

行政院國家科學委員會專題研究計畫 成果報告

跨越溝通障礙與文化差異的藩籬：多元文化語言治療的倡 導者劉麗容口述歷史計畫(第2年) 研究成果報告(完整版)

計畫類別：個別型
計畫編號：NSC 97-2629-H-017-001-MY2
執行期間：98年08月01日至99年07月31日
執行單位：國立高雄師範大學聽力學與語言治療研究所

計畫主持人：曾進興

計畫參與人員：碩士班研究生-兼任助理人員：洪子晴
博士後研究：張乃文

報告附件：國外研究心得報告
出席國際會議研究心得報告及發表論文

處理方式：本計畫可公開查詢

中華民國 99 年 10 月 31 日

行政院國家科學委員會補助專題研究計畫成果報告

跨越溝通障礙與文化差異的藩籬：多元文化語言治療的倡導者劉麗容口述歷史計畫

計畫類別：個別型計畫

計畫編號：NSCNSC 97-2629-H-017-001-MY2

執行期間：2008/08/01 ~ 2010/07/31

執行機構及系所：國立高雄師範大學聽力學與語言治療研究所

計畫主持人：曾進興

共同主持人：

計畫參與人員：張乃文、洪子晴

成果報告類型(依經費核定清單規定繳交)：精簡報告 完整報告

本計畫除繳交成果報告外，另須繳交以下出國心得報告：
赴國外出差或研習心得報告
出席國際學術會議心得報告

處理方式：除列管計畫及下列情形者外，得立即公開查詢

中華民國 99 年 10 月 30 日

一、背景、目的、重要性與文獻評述

劉麗容口述歷史計畫的多重意義

劉麗容是台灣出身的美籍語言治療學者，她的專長是多元文化語言治療。她是第一位在美國取得語言治療執照的亞裔移民，二三十年前即在美國聽語學會中倡導多元文化主義，多年來也在美國和國際相關的學術團體中，扮演領導者的角色。更值得一提的是，她以一名非白人女性的學者身份，多年來參與聖地牙哥州立大學學術領導的職務，又參與許多當地的公共事務，成為傑出的「留美華人」。以口述歷史的方式來探討她的生涯，具有以下多重的意義。

(一) 見證美國和亞洲（包括台灣）語言治療的發展：語言障礙在所有的身心障礙當中，具有相當模糊的身份，雖然它的存在很容易就被認知到，但比起肢體、感官和智能障礙，語言障礙的處理往往被輕忽掉。無論就社會的角度，或個人的角度而言，語言障礙在醫療復健或社會福利的優先性上，往往次於肢體、感官和智能障礙。因此，語言治療的發展，無疑了提供一扇窗口，讓我們窺見在醫療和社會福利的歷史當中，人類如何定位不同能力或活動的價值。

(二) 見證文化因素在語言治療中的地位：固然文化因素在任何醫療行為中都扮演重要的角色，但比起物理治療、甚至職能治療來說，語言治療顯然更受到文化因素的影響。試想一位英國籍的物理治療師在處理台灣背痛患者時患者的感受，再試想一位英國籍的語言治療師在處理台灣中風患者的失語症時患者的感受。可以想見，後一案例中患者的疑懼一定遠超過前者。可見，文化（包括語言）差異在語言治療過程中會很深刻地影響到患者對治療師的信任。因此，從專業發展的歷史來看，語言治療如何處理文化差異，文化差異又如何形塑語言治療的樣

貌，也是一個值得關注的問題。

(三) 見證語言治療的知識傳播與技術擴展：語言治療根植於歐洲，卻在美國發揚光大。目前無論在學理或技術上，美國的語言治療都是世界的翹楚。美國在這個學科上的領先地位，其實已有七十多年了。世界上其他地區的學生，如果要學習語言治療的新知與新技術，美國是最好的選擇。但是，在這個專業中，新知易學，新技術卻必須透過與患者的第一手接觸（實習）才能獲得；如此一來，對於非英語系國家的學生來說，前述的文化因素就會介入，可能形成學習上極大的阻礙。從巨觀的角度而言，這也可能是構成語言治療在全球技術擴展步幅緩慢的原因之一。因此，語言治療的知識傳播與技術擴展如何進行，應該是醫學史和社會經濟史上一個有趣的問題。

(四) 透過語言治療來反思全球化的辯論：全球化是二十世紀末人類關注的一個焦點，特別是因為通訊技術和航運的發達，人員、貨物及資訊的流動非常快速頻繁，使得世人有著一種國界已逐漸泯除的印象。近二十年來歐洲聯盟的發展，更使世人（特別是西方人）產生了全球政治和經濟經由某些結構性的安排融為一體的憧憬。然而，也有許多對全球化的本質、幅度和所帶來的普遍利益提出質疑的聲音。質疑者認為全球化只是富國擴張勢力的代名詞，實際上，全球文化的差異性仍然十分巨大，而透過各種全球化的架構體系，只會讓窮國更窮，他們的文化也會因為「美國化」而有被吞噬的危機。在這場全球化的辯論中，語言治療可以視為一個個案來探討：畢竟語言治療最初只出現在所謂的富國當中，但它並不仰仗昂貴的檢查儀器（有別於聽力復健）和藥品（有別於愛滋病的防治），所以包藏禍心的西方動機之說很難成立。但是，從知識的核心如何散佈到邊陲，應該也是令人關注的問題。

(五) 反思領導力的本質及女性的因素：人類社會的運作，少不了領導力的

成分，不管那個領域，人們對於領導力的本質都一直很有興趣。但是領導力是什麼——先天的氣質(traits)？能成就大事或凝聚組織的行事風格(behavioral styles)？還是時勢造英雄(contingency)？甚至是神秘的領導魅力(charisma)？學者之間莫衷一是(Klenke, 1996)。歷史上男性一直主宰著各種組織的領導，為什麼女性很少成為領導？當女性成為領導時，她們會成功嗎？劉麗容本人在生涯當中，參與各種的組織，也常扮演領導的角色，更因漂流於東西方社會之間，她的經驗和見解將對這項主題提供特殊的答案。

(六) 藉著一位傑出人物的生涯故事來啟發年輕人：任何時代的年輕人都需要有智者引導，就如希臘時代的蘇格拉底和柏拉圖，聖經時代的摩西和耶穌，他們的門徒藉著與夫子的親炙而獲得人生寶貴的教訓。今日的年輕人也需要哲人智者的典範，固然每個人身邊多少都有一些這樣的典範，但博學宏觀的人物卻不是到處都存在的。藉由劉麗容的生涯故事或可啟發未能與之親近共處的年輕人，看到更寬廣的世界，也學習到異文化間的相處之道。

語言治療的社會意識和文化意涵

語言治療是一項奇特的文明產物，它固然誕生於二十世紀初的歐洲，卻發揚光大於美國。歐洲的淵源具有強烈的醫學色彩，而在美洲卻誕生出一個全新的專業領域來(Rieber & Froeschels, 1966)。

語言治療固然有長遠的思想背景，但成為一個獨立的醫療與教育的專業學科，也不過七八十年的歷史。除了少數的例子（如吞嚥異常）之外，這個專業所處理的問題基本上並不直接攸關生死問題，但對於相關患者的生活品質卻有著無比的重要性。當然，在二十世紀大多數的時期，由於世人的焦點多著重於經濟生活的提升，在保健衛生和教育的領域中，語言治療對於多數國家，特別是開發中

國家而言，可以說是一種「奢侈品」。就如加拿大語言病理學家 Mencher (1988) 所言，”Speech and language disorders have not yet reached the world scale”，這句話是二十年前說的，即使到了全球化的說法甚囂塵上的今天，語言治療仍然是個和社會經濟發展條件息息相關的專業和學科，也就是它全球化的程度恐怕仍是個令人存疑的問題。

當然，隨著全球經濟的蓬勃發展，語言治療的臨床服務與教學研究，也逐漸在美、加、澳、歐以外的地區取得了實質的進展。從社會福利的角度來看，這個專業學門代表了人類對良好溝通品質的重視，對於患有溝通障礙的人士生活福祉和人權的促進，具有指標的作用。

台灣自從 1970 年代在台北榮總、台大、三總、台北長庚等醫學中心才開始展開語言治療的臨床服務，至於有系統的在高等教育中培育語言治療的專業人才，則是要到了 1990 年代中晚期才開始，已經遠遠落後美國六十年以上。美國是全世界最早大規模推展語言治療服務與研究的國家，早在 1920 年代就在中西部和新英格蘭地區的學校系統中，開始了一些零星的服務措施，1930 年代之後更在大學院校設置相關教育課程，說話矯正師 (speech correctionist) 逐漸成爲美國生活中人們熟知的專業人員 (O’Connell, 1997; West, 1966)。到了 1980 年代，美國已經有 200 多所大學培養語言治療師 (稱爲 speech-language pathologist)，有多達五萬名以上的語言治療師在學校、醫療和社區照護體系中執行他們的業務。

二次大戰前後，歐洲國家也在醫療、教育或社福部門設置語言治療服務，執行這項工作的人歐洲人多半稱之爲 logopedists，logo-即”word, speech”，而 pedi-意爲”child”，所以處理兒童說話問題的人就是這麼稱呼(Churchill’s Illustrated Medical Dictionary, 1989)。美國聽語學會網站所連結的他國相關學會中，絕大多數都是歐洲國家，包括芬蘭、法國、德國、英國、希臘、匈牙利、冰島、愛爾蘭、

義大利、馬爾他、荷蘭、挪威、波蘭、葡萄牙、俄國、西班牙、瑞典、瑞士等國 (www.asha.org/about.membership-certification/international/)。雖然各國的重視程度有別，但歐盟已開始注意到整合的問題了(Standing Liaison Committee of E.U. Speech and Language Therapists and Logopedists, 12/24/2007; www.cplol.org/eng)。至於亞洲國家，語言治療的服務則相當零星，除了香港、新加坡、印度、馬來西亞等英語系國家有部分的服務外，日本、台灣、泰國等國也在這方面有若干的進展(Cheng, 2001)。美國聽語學會網站所連結的他國相關學會中，上述國家外，只有越南、以色列、土耳其、墨西哥以及委內瑞拉 (www.asha.org/about.membership-certification/international/intl_assoc.htm)。

一如歷史上對於身心障礙的看法，從生理器官的殘缺的觀點，慢慢演變為功能降低或損失的觀點，到現在更從積極的角度來看當事人參與社會各項活動的可能性(WHO, 12/24/2007; www.who.int/classifications/icf/site/icftemplate.cfm), 語言治療的觀點也與時俱進。一開始，「矯正、治療」的醫療術語是這個專業求取認同的護身符，到了現在，「復健、重建、教導」等教育性的用語也被這個專業接受了。但是，當語言治療師在各個社會中開始爭取其地位時，患者的語言障礙常從生理器官的殘缺觀點來切入，因為這是最容易獲得國家投入資金的管道。反之，只有在社會的經濟發展到了已開發的程度時，提高語言障礙患者社會參與程度才會成為語言治療師爭取認同的理由。

無論如何，語言治療作為一門學科和專業，它的應用性質使它無法脫離社會的需求，又加上需求的界定因「社會情況」不同而異，因此它在各國的發展程度並不均衡。所謂社會情況其實是個相當含糊的說法，然而，如果我們有意探索醫療、社會福利、特殊教育的歷史，這些社會情況的調查則屬必要。口述歷史透過重要的參與人士，可以對這些社會情況提供部分的線索。

口述歷史的意義、地位與重要性

根據曾任美國口述歷史學會會長的 Donald A. Ritchie 的定義，口述歷史的意義是：「以錄音訪談的方式蒐集口傳記憶以及具有歷史意義的個人觀點。」(王芝芝譯，1997) 既然如此，口述歷史的焦點就在於某個特定的個人對於一個事業、一項運動、一個事件、甚至是一段歷史的個人記憶與觀點。過去，口述歷史多半與政治事件有關，因此，主人翁多半也與政治事件有關。以台灣而言，這個傾向最為明顯(許雪姬，1997)；以口述歷史最有成績的中央研究院近代史研究所而言，其所出版的口述歷史叢書和口述歷史不定期刊，幾乎都以黨政軍人士為訪談對象，近年來則擴及二二八事件的回憶。學術界人士的口述歷史，似乎極為罕見，即使是最著名的胡適口述歷史(唐德剛，2005)，也因具有政治意義才名噪一時。

口述歷史無疑就是人的故事，畢竟人的故事構成了歷史的洪流。著名的管理學者 Peter Drucker(1996)在他的回憶錄中這樣說：

……社會科學是無法傳達出一個社會的內涵、風味以及現實，正如光靠度量衡是無法說清一個人的長相與舉止；……只有「社會圖像」中的人物才能反映社會的樣貌。……對我而言，他們之所以重要，原因在於——他們將社會真相折射或是反射出來。(廖月娟譯，2006, 24-25)

固然學者所撰述的文獻可以讓我們看出一個學科和專業演變的軌跡，但那種由學術報告所堆砌而成的歷史，往往只能看到研究的結果、成形的想法或正式的記載。例如，對於佛洛伊德思想的探究，或許我們多半從他所發表的專書、期刊和會議論文中去整理分析。但是這些文獻畢竟只是他的研究結果和不同時期成形的想法。若欲對於他的思想背後的動力獲得更深的認識，恐怕得透過他的日記、

筆記、非正式的報告、同儕的觀察、甚至各種媒體的紀錄，以及個人的回憶錄才能獲得。例如，Drucker (1996)在他的回憶錄中就有一章，專門敘及他所觀察到的佛洛伊德，因為他們共有一段二十世紀初期維也納的生活經驗。這些記載很寶貴，畢竟它能補充一般所不瞭解的佛洛伊德之陰暗面。

口述歷史主要是由當事者對我們感到有興趣的議題加以回憶、提出自己的觀點，對人事物的評價，甚至對自己的辯解（王芝芝譯，1997）。據研究者所知，語言治療界的口述歷史除了美國聽語學會口述歷史計畫 (Malone, 1999)之外，幾乎不存在。台灣的語言治療界也不例外，這就是為什麼研究者要提出本計畫的主要動機。

劉麗容生涯剖面圖

劉麗容 1968 年自台灣大學外文系畢業，主修英文與西班牙文，畢業時並獲書卷獎。畢業後隨即赴美留學，一年後在南伊利諾大學取得語言學碩士學位，之後進入密西根州立大學攻讀語言學博士學位，之後並在語言病理系攻讀碩士學位，1973 年取得語言病理學碩士。1973-1977 年期間，劉麗容進入加拿大安大略省 Belleville 綜合醫院任語言治療部門的主任。1977-1978 期間，則在加州聖地牙哥的兒童醫院語言治療部門擔任臨床督導。1978-1984 期間則轉任聖地牙哥 Kaiser Permanent Medical Care Program 的語言治療主管。在加州期間，劉麗容進入了聖地牙哥州立大學深造，1983 年取得了語言治療與多元文化教育的博士學位。

劉麗容獲得博士學位之後即受聘於聖地牙哥州立大學的溝通障礙系，展開了其豐富多彩的學術生涯。目前她除了擔任該系的教授職務外，並兼亞洲研究教授、Chinese Studies Institute 主任。更令人驚異的是，她還身兼多項校內外的行政職務，如該校 Asia Task Force 的共同主席、San Diego World Trade Center 的 Asia

Desk 主席。在美國聽語學會和國際語言與嗓音治療學會(International Association of Logopedics and Phonetics)中也歷任重要的委員會主席等服務性的職務。事實上，劉麗容的 vita 顯示，她的現任與曾任職務(positions)涵蓋了教學、研究、推廣、校內行政、公共服務、專業團體服務等，堪稱精力充沛。

台灣在 1970 年的經濟成長年代中，眼光向外，醫療和教育的思潮和實務都強烈受到美國的影響，不但有更多的歐美專業人士來台交流，每年更有數以千計的留學生赴美留學，語言治療也在這一波的留美浪潮中得到了新生的契機。從 1980 年代開始就陸續有少數的台灣留學生在美國取得語言病理學碩士和博士學位，其中有些人在學成之後回到台灣執業或任教，也有部分人士選擇留在異鄉發展，成為臨床和學術界人士，更成為台灣與國際交流的重要橋樑。無論回台或滯留異地，這群人士對台灣正在萌芽勃興的語言治療專業來說，都有著不可磨滅的貢獻，而其中更以劉麗容為最具影響力的學者和教育家。翻開她的履歷，就會明白，她的生涯經歷是多角度的（學科的意義）、全方位的（地理的意義）、多職能的、跨文化的。台灣的語言治療領域，如果少了這麼一位具有卓越見識和才華的先驅者和領袖，其局面將會與如今的狀況完全不同。反過來說，即使在美國、甚至國際的語言治療領域，作為多元文化議題的首倡者，劉麗容也扮演著重要的角色（參見 Cheng, 1991；Cheng, 2001）。

有幾個關鍵字一直在劉麗容的生涯記錄中重複出現：

bilingual; cross-cultural; global; multilingualism; multiculturalism; diversity; communication; speech-language pathology; education; leadership; mentoring; China; Asia （見 Lilly Li-Rong Cheng's Vita）

這些字眼的組合，就可以串起劉教授一生的貢獻。例如：美國聽語學會的口

述歷史稱她是”the first certified non-native *Asian speech-language pathologist*” (Malone, 1999; p. 180-182)。這表示，她在世界上多數地區的人們都還未曾聽過語言治療為何物的年代，就已經有了先見之明，而在美國以非母語人士的身份取得了語言治療師的資格，更難得的她是第一位！

“While it is generally concerned that children should be evaluated by a trained professional who speaks the child’s first language, there is an overwhelming shortage of multicultural professionals. For example, only 1% of the 50,000 members of the American Speech-Language-Hearing Association are proficient enough in a foreign language to provide clinical services to foreign language speakers and an infinitesimal number who are proficient in any of the Asian languages. Yet Asian immigrants and refugees are to be found in each of the 50 states, and the territories of Guam and Perto Rico.” (Butler, 1991; p. x)

對於不具有英語文化成長背景的外國人來說，要成為語言治療師相當的困難，原因是許多治療師所應具備的條件都是屬於不列入課程中的「隱含知識」(tacit knowledge)的範疇，基本上不會顯明在學校的課程當中（見 Battle, 2002; O’hagen, 2001）。舉凡英語語感（例如：可以區分患者的表達型態是方言差異或異常表現）、英語應用能力（例如：可以依患者的年齡、階級、居住地等社會語言因素而調整自己的表達法）、美國文化的熟悉度（例如：可以洞察患者肢體語言所透露出來的訊息），都屬於這種學校不教的「隱含知識」。比較澳洲來的和台灣來的留美學生，當可以發現，上述「隱含知識」對於前者當不構成困難，但對於後者來說則是生涯發展中的一大阻礙。

美國聽語學會的口述歷史又特別指明她是”founder of the *Asian/Pacific Islander Caucus*”，這個次級團體的成立對於美國境內非英語族裔而言，具有倡導

的作用。其實，在學會裡頭，也有一個西語族裔的次級團體（見美國聽語學會的口述歷史對 Hortensia Kayser 的訪問；Malone, 1999; p. 178-180），但顯然亞太地區族裔的問題又不同於西語族裔的：前者在美國的人口數較少但其為多元。無論如何，對於居於主流地位的英語族裔語言治療師而言，如何面對少數族裔的患者，恰好是少數族裔語言治療師在面對英語族裔景況的反面。其實，兩者都面臨共同的問題：即如何敏察文化與語言差異，並將其視為治療過程中必要的考量因素。如果，過去這是「隱含知識」，現在經由這些次級團體的倡導，multiculturalism/multilingualism 恐怕就成為語言治療正式教育課程中的一部分了。

劉麗容口述歷史計畫預定涵蓋的議題

既然語言治療是她專業生涯的核心，又因為著這專業才牽動著她與台灣近二十年來的關係，所以這個計畫的首要議題就是她在這個專業上的貢獻。此外，現在來回顧劉麗容的生涯，也具有其他多重的意義，因為她的經歷正好緊緊的扣住了當代最受到關注的若干議題，包括：多元文化、全球化、領導力。最後，她在不同時期的身份，代表著當代台灣知識份子的某種典型，自然是一個有趣的課題，令人關注。例如，她在大學時就讀的是當時文科的冠冕台大外文系，而畢業時又領到令人稱羨的書卷獎；她畢業時也加入了現代台灣剛剛興起的留學浪潮（許擇昌，2001），成為每年幾千名出國的留學生之一；她在美國的求學與就職的身份，從外國學生到亞裔移民以至於女性學界領袖，也見證了台灣留學生在時代變遷中的不同角色與身份認同。至於她在生涯中扮演各種角色，也碰觸到了許多議題，例如：專業間的競爭與衝突、知識圈中的權力遊戲、種族主義、社區參與等，都是值得探討的議題。

（一）多元文化

美國「平權與校園多元性議題」總統顧問(senior advisor to the president for equity and campus diversity) 也是語言病理學教授 Battle (2002) 如此說明多元文化：

Multicultural is used to describe a society characterized by a diversity of cultures with varieties of religions, language, customs, traditions, and values. It is used to describe a society in which people from diverse racial and ethnic backgrounds and socioeconomic groups live and work together to create a mosaic composed of individuals that work together to form a rich whole. It also includes the cultures defined by socioeconomic class, gender, sexual orientation, ability level versus disability, and other variables that define persons as individuals. (p. 5)

亦即，不是由單一宗教、語言、習俗、傳統與價值所構成的社會，通常是因為組成份子來自不同的種族或國家。目前這個詞也被許多人拿去指稱因社經階級、性別、性傾向、能力、殘障等狀況所造成的差異。

多元文化是許多社會既有的事實，而多元文化主義通常是用來指稱承認、尊重甚至鼓勵這個存在的事實。當然，不同社會的理想和寬容度有別，如過去美國擷糶的理想是「大熔爐」(the melting pot)，而加拿大從二十世紀中葉之後就更強調多元文化主義，並以之為其國家政策。由於多元文化涉及個人的認同，因此常成為敏感的話題，也有很多爭辯（如福音派的傳教人士對於多元文化主義就不以為然，見 Colson & Pearcey, 1999; 林秋如、林秀娟譯，2006）。

近年來，多元文化主義也進入了社會福利與醫療照護的行業裡。英國社會工作教授 O'Hagan (2001)指出，由於受到政治的壓力、立法的要求、歧視或成見的

指控、少數族群的壓力團體、研究與文獻等原因，這些助人的專業逐漸認識到多元文化主義的必要性。例如，語言病理學者 Iglesias (2004)就指出：

“Intervention, if warranted, will require a culturally competent approach to services delivery in which the families’ belief systems, including views on disability, are respected and intervention approaches are culturally and linguistically congruent with those of the children’s families.” (p. 322)

事實上，目前擔任國際語言與嗓音治療學會主席的 Battle (2002)就編輯了一本名為 *Communication disorders in multicultural populations* 的專書來討論這個議題。

在廣義的層次上，我們可以問：

- 在劉麗容的生涯經歷中，多元文化主義是主流還是少數意見？
- 多元文化對她的生涯發展是阻力還是助力？
- 多元文化主義在今日美國和其他國家當中被實踐的機會和狀況如何？

在狹義的層次上，我們可以問：

- 在語言治療研究和服務的場域中，多元文化主義的含意是什麼？
- 它是否有必要？
- 它的界線在哪裡？
- 美國和世界其他地方的這個專業，在多元文化主義的實踐上表現如何？
- 對台灣有何啓示？

(二) 全球化

澳洲社會學教授 Waters (2001)對這個詞的定義是：

A social process in which the constraints of geography on economic, political, social and cultural arrangements recede, in which people become increasingly aware that they are receding and in which people act accordingly. (p.5)

亦即，人們意識到人為的地理界線逐漸泯滅，在行為上也表現出既有的畛域消失的方式來。

而 Cochrane & Pain (2004)則舉出全球化所具有的四個要素：(1)社會關係的延伸 (stretched social relations)：文化、經濟、政治等過程超越了國界，某地的事件越來越會對另一地的人們產生影響；事證有：普遍的移民、頻繁的經貿往來、全球暖化等。(2)流動的強化 (intensification of flows)：超越國界的互動往來日益密切頻繁；事證有：全球通訊網路的發達、好萊塢電影業的成功。(3)相互滲透力的升高 (increasing interpenetration)：原本屬於異文化的事物越來越深入滲透到本地的生活當中；事證有：到處存在的麥當勞、異國美食餐廳的流行。(4)全球化的底層架構 (global infrastructure)：政治經濟等事務的處理越來越倚賴全球化的機制來取得妥善的處理或營運；事證有：衛星定位系統、全球連動的股匯市、世界貿易組織等。

也有人認為全球化不過是「文化帝國主義」(cultural imperialism)的偽裝罷了 (Mackay, 2004)，甚至是「美國化」(Americanization)的美名(Waters, 2001)。若以語言治療的發展來看，美國化在加拿大和紐澳英國等地似乎較明顯，但在歐陸地區就不這樣明顯了。不過最近國際語言與嗓音治療學會所欲規範的語言治療師資格卻有很明顯的美國化傾向（劉麗容，私人通信，11/2007）。

在廣義的層次上，我們好奇的是：

- 在劉麗容的生涯經歷中，她所察覺到的全球化的進程如何？
- 全球化在她的生涯發展中扮演什麼角色？
- 她又在全球化的過程中扮演什麼角色？
- 在她的工作、社區、團體、大社會中，人們用什麼態度和行動來面對全球化的浪潮？

在狹義的層次上，我們好奇的是：

- 語言治療這個專業已經到達全球化的地步了嗎？
- 從台灣和其他地區在地的角度來看，語言治療究竟是美國化還是全球化呢？
- 全球化對語言治療領域而言，正面的意義是什麼？
- 是否也會帶來負面的後果？

（三）領導力

論到領導力當代受到矚目的程度，組織和管理學教授 Bligh & Meindl (2005) 如此說道：

Leadership is indisputably one of the most discussed, studied, and written-about topics on our society. A keyword search in the Expanded Academic Index for occurrences of the word “leadership” in a title or abstract reveals over 1,200 citations in the year 2000 alone. A subject search of “leadership” on Amazon.com returns more than 6,300 books on the subject, and over 1,400 hardcover books with leadership in the title offered. (p.11)

而到了今天（12/7/2007）Amazon.com 以”leadership”下去搜尋相關書籍，得到更

驚人的數字：218,812 本！可見領導力在世人心中的地位。歷來人們談領導，至少有兩種想法，一是領導力會決定組織或事業的興衰（「英雄造時勢」），相反的意見是：組織或事業的客觀環境或外部條件才是決定領導是否有效的關鍵（「時勢造英雄」）（見 Chan & Brief, 2005）無論如何，從上述龐大的書籍數量就可以看出多數人恐怕還是認同前者的意見。

不管學者的研究或通俗的讀物，領導力的討論大致環繞這些議題，諸如：領導者的人格特質有哪些？領導者和追隨者之間的關係是什麼？為什麼我們會認為有些領導者比較成功？造就領導者最好的環境有哪些特性？領導力能不能教出來？要如何定義領導力才好？哪些社會和心理歷程構成領導力的內涵？決定領導力是否有效的因素是什麼？居於領導的位置對於當事人會產生什麼影響？等等（Messick & Kramer, 2005）。

此外，性別因素在領導力所扮演的角色，也一直是個爭論的議題。例如，英國期刊經濟學人(The Economist)在過去一年內對於這個議題至少就有過這些說法：針對希拉蕊柯林頓：“Her biggest political negative is her sex. ... Yet Candidate [Hillary] Clinton is not running as a feminist.” (2007, No. 8549, p.26-27)；針對法國新任女性司法部長：“No other minister seems to follow the globe-trotting Mr Sarkozy as much as Rachida Dati, his justice minister, and none is so scrutinized by the French media. ... Dominique Sopo, ... says hostility to her reform is because she is ‘young, a woman, and of North African origin.’” (2007, No. 8558, p.61)；針對阿根廷新當選的女總統：“The shift from Nestor to Cristina Krichner [as Argentina’s president] offers a chance for change – even if this may prove to be largely cosmetic.” (2007, No. 8553, p. 47)。顯然人們對於女性領導人總是充滿不信任，不管這種不信任的根源是事實還是錯誤的刻板印象(Klenke, 1996)。

語言治療是一個女性為主的專業，在這個專業的歷史上，女性也扮演重要的領導地位。有趣的是，也有與其組成人數不成比例的男性領導者出現在這個專業當中。如果女性化是這個專業的特質，那麼這專業如何在男性領導的醫療領域中取得其地位與利益，便成為另一項有趣的課題了。此外，劉麗容本身的學術成就，也凸顯其以女性身份卻可以位居學校的領導階層，讓我們可以視其為一特殊案例，討論是否有女性特有的領導特質這回事(Klein, 1996)。

簡單的說，在廣義的層次上，我們要問：

- 劉麗容是否具有某些所謂的女性特質，使其躍升為學術行政的領導者？
- 據她的觀察，位居女性為主的美國聽語學會的領導者，其領導風格是否與其他陽剛性較強的團體（如美國醫學會）有別？
- 領導力是組織成敗的關鍵嗎？
- 機會還是能力才是卓越領導力的決定因素？

在狹義的層次上，我們的問題是：

- 在過去三十年當中，美國的語言治療有清楚的領導力支撐嗎？
- 如果有的話，正面的領導力表現在哪些方面？又產生了哪些影響？
- 在其個人的生涯當中，語言治療界優秀的領導人物有哪些？他們的貢獻何在？
- 領導力在台灣語言治療的發展過程中扮演什麼角色？
- 未來台灣的語言治療界需要什麼樣的領導力？

（四）個人生涯故事

1. 從留學生到留美學人

台灣在戰後現代化的歷程中，留學生無疑扮演一個極其重要的角色。1960年之前，每年出國留學的人數不足千人，1962-1975年間，每年都約在2000人以上（王煥琛，1980）。而1976年以後，人數更是直線上升，從3000多人躍升到1989年的7000多人（吳瑞北，張進福，1999）。一般的看法認為，留學生對台灣現代化的貢獻包括：學術（研究觀念的引進、科學方法的奠基、國際觀的建立）；經濟（直接參與政府、協助設計制度、提供決策建議、推展現代經濟觀念、推動國際交流）、政治（直接參與、倡導民主觀念、協助外交）等（見李又寧，1999）。

然而，更值得探討的是，這些留學生特別是留美學生，許多日後成了移民僑居的主流，其中的文化衝擊這對個人的生涯來說，應該具有極大的影響（許擇昌，2001）。這種人口流動是既是全球化的動因又是後果，對於本計畫而言，這個議題更具體、更個人化，與其他主要的議題具有相輔相成的作用。

2. 從學者到學術行政主管

大學的角色與功能，論者多矣。但一般不外把大學被視為：傳統文化的捍衛者、新科技的搖籃、新觀念的催生者、專業的養成所、白領工作的晉身之階。但是處在社會變遷日趨快速的今日，社會各界對於大學的角色不只是有著多重的期許而已，更存在著逼迫大學改變的強大壓力。美國的大學在二十世紀成為世界的模範，但問題也不少。曾任史丹佛大學校長的 Kennedy 所言的這段話，精簡地呈現了美國大學現在的處境：

The university today is under attack from all sides. Parents and students resent the escalating costs of education and wonder where the money is being spent. Aspiring scholars feel betrayed by an institution that prepares them for nonexistent jobs. Critics on the right condemn the teachers who neglect “the

cannon”, while critics on the left condemn the creeping corporatism on campus. Politicians seek greater control over the conduct of research and add new conditions to the use of government funds. Worst of all, academics are increasingly uneasy in an environment that fosters competition, discourages cooperation, and has made “publish or perish” a condition of survival.
(Kennedy, 1997, front flap).

劉麗容在聖地牙哥州立大學任職 23 年，也身兼主管，對於美國大學的任務以及運作方式，有著深入的體驗。當然，在美華人任職高等教育甚至重要職務者，比比皆是，在此一方面，劉麗容未必有何獨特之處。但位居美國太平洋岸的加州州立大學系統，她所任職的大學有著新文化前沿和多元文化的特性，我們好奇的是，在這樣的學術單位，對於變化的領導和接受是否有異於內陸或大西洋地區。又我們也十分好奇：其所經歷的學者生涯可以對台灣的大學提供哪些借鏡之處？

本計畫的方向和兩份口述歷史的範例

（一）方向

口述歷史的本體是「記憶」，也就是受訪者回憶親身經歷過的事件，這對於歷史的完整性將提供文獻的作用。但口述歷史還有一個功能，就是由受訪者對於相關的事件和後續、甚至正在發展中的事務提出其「參與者」的「意見」。因此，本計畫訪談問題的擬定，除了有挖掘「記憶」的作用外，也帶有引導當事人發表「意見」

（二）胡適口述歷史（唐德剛，2005）

這是 1958 年左右，唐德剛以胡適為主人翁所做的計畫。計畫的成果原以英文稿呈現，1979 年作者自行中譯並於 2005 在台灣出版（即《胡適口述自傳》）。

由《胡適口述自傳》來看，這個口述計畫相當於「生平講述」(life history)，(見王芝芝，1997；p.62-63)：「是一則全面性的自傳敘事：受訪者在此重新點檢自己的一生，從而時一直講到眼前時刻」。不過，顯然這個計畫並未起於「兒時」，儘管主人翁的家世被提到，特別是他父親的生涯，但這部分的報導顯然著重於客觀性的訊息敘述。整個口述內容顯然著重在胡適的學術思想：其來源、形成、對社會的影響、總評。所以，這個計畫不是一生行誼的總回顧。由於本書並未明言口述訪問的時數和場景，因此對於本計畫執行的方法無從知曉。但本書的撰述乃採第一人稱，以胡適自述的口吻進行。原計畫的成果係由英文撰述，中文版應是二十年後方由研究者自行翻譯而成，而作者則在書中加入大量的註釋，其中以作者的評論和回憶、人或事的佐證資料、文件的出處為主。

（三）美國聽語學會口述歷史計畫 (Malone, 1999)

美國聽語學會和語言治療這個專業的成長有極為密切的關係，如果沒有這個學會的蓬勃發展，語言治療專業就不是現在的樣貌了。雖然語言病理學的思想理論和科學探討出現得很早，甚至可以追溯到三百年前培根(Francis Bacon)的時代，奠定現代化的根基也出現在十九、二十世紀之交的歐洲(Reiber & Brubaker, 1966)，但形成一種臨床的專業認同卻是在二十世紀中葉的美國。1925 年感恩節和聖誕節之際，有 11 位對言語異常和矯治有興趣的專家會聚在紐約，成立了美國言語矯正學會(The American Academy of Speech Correction)，他們原來都是全國演說術教師協會(National Association of Teachers of Speech)的會員，成員包括了教授、醫師、學校言語矯正教師。發展到了 2000 年時，這個學會已經擁有十萬名會員，也包含了聽力學和語言病理學兩個分支。這種成長和另一個發源自歐洲

的的國際學術團體 International Association of Logopedics en Phoniatics（成立於 1924 年）相比，其成就相當的驚人。

Malone (1999)的專書就是針對這個學會的發展所紀錄的口述歷史計畫，作者宣稱訪問了 500 人以上。本書的主題範圍自然是以學會的人、事、物為核心，由於受訪的人物極多，材料均以各該人等的自述呈現，有時會以問答的形式記載，此外，作者會加註主題背景說明，但不會出現作者主觀的評論。

二、研究方法、執行步驟及進行進度

（一）與主要受訪者的初步接觸：研究主持人與主要受訪者劉麗容係舊識，認識已有二十年以上，並且在多項事務上曾有合作的經驗，如主持人多年前所主編的語言病理學基礎中就有她的著作，她所主導的雙語年刊聽語新潮主持人也負責部分編輯工作與在台灣的發行事務，平常的通訊也算密切。本計畫的構想在 2007 年春天成形，並與 4 月邀請劉麗容成為口述歷史的主人翁，她很快回信同意。主持人在 10 月更進一步去函確認她同意讓這個計畫成為國科會所贊助的計畫，也取得她的同意。

（二）計畫主題的形成：研究者必須事先針對主要受訪者的生涯經歷，擷取重要的事件或思想的元素，來形成未來訪談的主題。第一步即是請她把最新的履歷(附件七)寄給主持人，並從中找出她的生涯特性要點。這個「特性要點的清單」初稿先由主持人草擬初稿，續由劉麗容修改定稿。依據這份清單，可以知道劉麗容的生涯特性有：

- 六零年代末期獲有獎學金的留美學生；
- 美國首位非本地出生的語言治療師；
- 多元文化語言治療的早期倡導者；
- 在台灣和大陸推廣語言治療學術與專業服務；
- 以亞裔人士的身份積極參與公共事務；
- 以女性教授的身份參與學術領導的職務；
- 以語言治療學者身份參與各項學術活動。

主持人將進一步從這份清單來擬出本計畫的主題。在形成計畫的主題時，主持人最重要的參考依據是唐德剛的《胡適口述傳記》和 Malone (1999)的 *The first 75 years: An oral history of the American Speech-Language-Hearing Association* 二書，借鏡其中主題的安排方式。

(三) 閱讀和分析受訪者的著作(2008/08/01~2008/11/30)：爲了準備訪談大綱和訪談的細部問題，研究者必須事前把有關當事人在本計畫主題上的經歷和見解，做一番整理。而她的著作，無論是出版的專書、專書收錄的論文、期刊論文或會議論文、有留底稿的會議論文都必需瀏覽、閱讀、分析。從中找出她的主要學術思想，特別是和前述的幾個主題相關的部分。至於履歷中相關的經驗也需要加以分類、彙整、排序，以便爲下個步驟做好前置作業。特別有關年代、事件、地點等訊息，必須由助理整理出重要的名詞所引來，以便協助訪談者及受訪者正確回憶。Ritchie (1995)估計，每進行一小時的訪談需要做十小時的事前準備工作，可見這個工作輕忽不得。

(四) 擬出訪談大綱與問題(2008/12/01~2008/01/15)：由於本計畫有傳記的性質，又有議題探討的屬性，因此，時間是經，議題是緯。大綱的擬定主線將是主題（多元文化、全球化、領導力、個人生涯故事），至於各主題內的細

部問題則可年代加以排列，但亦不必完全拘泥於年代的限制。這個大綱將在訪談進行之前，與受訪者協商其合適性，並依其意見加以修改。至於問題方面，Richie (1995)建議，沒有底線的開放式問題最好和明確特定的問題交錯使用，而策略上可以採「先一般、後細部」的「漏斗性訪談」法(funnel interviewing)。因此，研究者依據每個議題，訂出幾題開放式的引導問題，參見附錄一。

(五) 訪談主要受訪者(2009/01/26~2009/01/30；2010/02/01~2010/01/06)：訪談者以數位錄音機進行訪談。此外，訪談進行中，研究者也做筆記，特別把名詞和時間加以詳細記載，並在該次訪談後與受訪者確認名詞拼寫法及日期的正確性。必要時，亦催請受訪者提供輔助文件、圖片、或提供相關重要他人的名單，以備查證補充。

第一階段的五次訪談，時地分別是：第一次訪談—2009年1月26日下午，劉麗容辦公室；第二次訪談—2009年1月27日上午，San Diego 往Orange County 的路上；第三次訪談—2009年1月28日，聖地牙哥 zoo；第四次訪談—2009年1月29日中午，San Diego 一家中國餐館；第五次訪談—2009年1月30日，劉麗容辦公室。

第二階段的五次訪談，時地分別是：第六次訪談—2010年2月1日下午，La Jolla 一家餐廳；第七次訪談—2010年2月2日下午，劉教授的家；第八次訪談—2010年2月3日下午，；第九次訪談—2010年2月4日下午，；第十次訪談—2010年2月6日上午，中華歷史博物館。

(六) 謄寫訪談逐字稿(2009/03/01~2009/07/31；2010/03/01~2010/06/30)：第一階段的訪談時間為7小時，而逐字稿的打字輸入約為實際時間的10倍，故約

耗時 70 小時。第二階段的訪談時間為 6 小時，耗時約 87 小時。輸入時助理將事先與研究者討論訪談大綱及訪談情形，讓助理對訪談內容有大致的輪廓。必給予名詞及年代筆記參考，以免事後才大費周章的修正。助理在抄寫時遇有疑問時，將其圈註，事後盡快由研究者補正。

(七) 編纂訪談稿(2009/07/01~2010/09/30)：逐字稿無法直接出版，必須經過一番編纂的功夫，才能成為有條理、有系統的文件。逐字稿先談話主題分類，把十次的訪談記錄分別切割成 14、7、8、7、11、8、6、5、9、3 小節，並為每一小節命名，第一階段計有 47 小節，第二階段計有 31 小節，合計共 78 小節。結果如附錄二所示。接著將性質接近的小節歸類在一起，成為一章，並為之命名，如此得到五章，各章的主題如附錄三所示。附錄四則顯示第一次編纂後的訪談紀錄。

(八) 脈絡分析與意義抽取(2010/10/01~2010/10/30)

三、結果與討論

本計劃有四大主題：多元文化、全球化、領導力、個人生涯故事。第一年的訪談以個人生涯故事為主軸，兼及領導力，其餘兩主題著墨較少。第二年則針對第一年不足處加以補強。

編纂稿的內容計分五章，分別為：(一)、成長經歷，(二)、學術生涯，(三)、專業與服務，(四)、多元文化議題，(五)、教育與領導。

另外，我們從關鍵詞在編纂稿中的出現次數可以看出某些概念的重要性。結果如下：

文化 225、語言 222、美國 138、台灣 114、英文 105、Asha 70、老師 64、語言治療 58、政治 56、多元文化 53、研究 49、女性 43、中文 42、國際 36、歐洲 36、家庭 26、IALP 25、中國 24、Butler 22、移民 19、聖地牙哥 19、寫

作 19、紀律 19、學術 17、導師 17、男性 16、領導 16。

由編纂稿可以得知下列幾個事實：

1. 文化與多元文化的議題正是劉麗容一生的言行思想的中心。
2. 美國聽語學會（ASHA）和國際嗓音與言語治療學會（IALP）則是他學術活動重要的平台，更是他參與國際事務的舞台。
3. 劉麗容做為華裔美國人，在政治事務與公共事務上有較多的參與，反映出她的才幹與興趣是多元的。
4. 做為一名學者，她不諱言她受到嚴師益友的訓誨與提攜，特別推崇 K. Butler 在她生命中帶領的角色。
5. 劉麗容的學術生涯始於語言學，以語言治療發跡，但卻不被傳統領域所束縛，近年來更跨足於華語教育，突破傳統中文學校教育的思維。
6. 她個人的生涯歷程，尤其令人敬佩，除了個人的天賦外，她更強調紀律的重要性。

總之，從編纂稿可以看到一個跨越中西文化的行動派學者的言行思想的縮影，具有歷史價值。

本研究的局限有：

1. 訪談次數雖符合計畫中的十次，但所涵蓋的內容難以覆蓋劉麗容多采多姿的學術和公共生活。
2. 訪談對象僅限於劉麗容本人，其他相關重要他人則均未採訪，因此失去查證與取得他人觀感的資料。
3. 訪談重心似乎著重在劉麗容如何想，至於她做了什麼的許多細節，則較為缺乏。
4. 訪談議題龐雜，有些議題資料（如多元文化議題）較為詳細豐碩，有些議題（如語言治療的發展史）則輕描淡寫、較為貧弱。

四、預期成果

本研究將繼續進行脈絡分析與資料查證，預計在一年內撰寫成學術論文發表在相關期刊之上。此外，編纂稿除了將重新編排，補上適當的註釋，並與劉麗容商議取得相關相片，以人物特寫的形式，洽請出版社出版專書。

五、參考文獻

- 李又寧 (1999) 《華族留學史：150 年的學習與成就》。紐約：天外出版社。
- 廖月娟譯 (2006) 《旁觀者：管理大師杜拉克回憶錄》。台北：聯經。原著：Drucker, P.F. (1994). *Adventures of a bystander*. New York: John Wiley.
- 林秋如、林秀娟譯 (2006) 《世界觀的故事》。台北：校園。原著：Colson, C., & Percy, N. (1999). *How now shall we live?* Carol Stream, IL: Tyndale House.
- 唐德剛 (2005) 《胡適口述自傳》。台北：遠流。
- 許擇昌 (2001) 《從留學生到美籍華人：以二十世紀中葉台灣留每學生為例》。台北：海華文教基金會。
- 吳瑞北，張進福 (1999) 留每學人與台灣的學術發展。收錄於李又寧編《華族留學史：150 年的學習與成就》。紐約：天外出版社。
- 王芝芝譯 (1997)《大家來做口述歷史》。台北：遠流。原著：Ritchie, D.A. (1995). *Doing oral history*. New York: Twayne.
- 王煥琛 (1980) 《留學教育：中國留學教育史料，第五冊》。台北：國立編譯館。
- Battle, D.E. (2002). *Communication disorders in multicultural populations*. 3rd edition. Woburn, MA: Butterworth-Heinemann.
- Butler, K.C. (1991). Forward. In L.-R. L. Cheng (ed.), *Assessing Asian language performance*. Oceanside, CA: Academic Communication Associates.
- Chan, S., & Brief, A.P. (2005). When leadership matters and when it does not: A commentary. In D.M. Messick & R.M. Kramer (eds.), *The psychology of leadership: New perspectives and research*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.

- Cheng, L. L. (1991). *Assessing Asian language performance*. Oceanside, CA: Academic Communication Association.
- Cheng, L. L. (2001). Educating speech-language pathologists to work in multicultural populations- An Asian-Pacific perspective. *Speech and Hearing Review*, 2, 192-213.
- Chyurchill's Illustrated Medical Dictionary (1989). New York: Churchill Livingstone.
- Cochrane, A., & Pain, K. (2004). A globalizing society? In D. Held (ed.), *A globalizing world? Culture, economics, politics*. 2nd edition. London, Routledge.
- Iglesias, A. (2004). Language disorders in Latino children. In R.D. Kent (ed.), *The MIT encyclopedia of communication disorders*. Cambridge, MA: The MIT Press.
- Kennedy, D. (1997). *Academic duty*. Cambridge, MA: Harvard University Press.
- Klein, K. (1996). *Women and leadership: A contextual perspective*. New York: Springer.
- Mackay, H. (2004). The globalization of culture? In D. Held (ed.), *A globalizing world? Culture, economics, politics*. 2nd edition. London, Routledge.
- Mencher, G.T. (1988). Speech and hearing disorders: A worldwide problem requiring a worldwide perspective. In S.E. Gerber & G.T. Mencher (eds.), *International perspectives on communication disorders*. Washington, DC: Gallaudet University Press.
- Malone, R. (1999). *The first 75 years: An oral history of the American Speech – Language-Hearing Association*. Rockville, MD: American Speech-Language-Hearing Association.
- Messick, D.M., & Kramer, R.M. (2005). *The psychology of leadership: New perspectives and research*. Mahwah, NJ: Lawrence Erlbaum.
- O'Connell, P.F. (1997). History of school services: Speech, language, and hearing. In P.F. O'Connell (ed.), *Speech, language, and hearing programs in schools*.

Gaithersburg, Maryland: Aspen.

O'Hagen, K. (2001). *Cultural competence in the caring professions*. London: Jessica Kinsley.

Reiber, R.W., & Brubaker, R.S. (1966). *Speech pathology: An international study of the science*. Philadelphia: J.B. Lippincott.

Reiber, R.W., & Froeschels, E. (1966). An historical review of the European literature in speech pathology. In R.W Reiber., & R.S. Brubaker (eds). *Speech pathology: An international study of the science*. Philadelphia: J.B. Lippincott.

Waters, M. (2001). *Globalization*. 2nd edition. London: Routledge.

West, R. (1966). An historical review of the American literature in speech pathology. In R.W. Reiber, & R.S. Brubaker (eds.), *Speech pathology: An international study of the science*. Philadelphia: J.B. Lippincott.

五、附錄

附錄一、訪談的引導問題

(一) 多元文化

- 在劉麗容的生涯經歷中，多元文化主義是主流還是少數意見？
- 多元文化對她的生涯發展是阻力還是助力？
- 多元文化主義在今日美國和其他國家當中被實踐的機會和狀況如何？
- 在語言治療研究和服務的場域中，多元文化主義的含意是什麼？
- 它是否有必要？
- 它的界線在哪裡？
- 美國和世界其他地方的這個專業，在多元文化主義的實踐上表現如何？
- 對台灣有何啓示？

(二) 全球化

- 在劉麗容的生涯經歷中，她所察覺到的全球化的進程如何？
- 全球化在她的生涯發展中扮演什麼角色？
- 她又在全球化的過程中扮演什麼角色？
- 在她的工作、社區、團體、大社會中，人們用什麼態度和行動來面對全球化的浪潮？
- 語言治療這個專業已經到達全球化的地步了嗎？
- 從台灣和其他地區在地的角度來看，語言治療究竟是美國化還是全球化呢？
- 全球化對語言治療領域而言，正面的意義是什麼？
- 是否也會帶來負面的後果？

（三）領導力

- 劉麗容是否具有某些所謂的女性特質，使其躍升為學術行政的領導者？
- 據她的觀察，位居女性為主的美國聽語學會的領導者，其領導風格是否與其他陽剛性較強的團體（如美國醫學會）有別？
- 領導力是組織成敗的關鍵嗎？
- 機會還是能力才是卓越領導力的決定因素？
- 在過去三十年當中，美國的語言治療有清楚的領導力支撐嗎？
- 如果有的話，正面的領導力表現在哪些方面？又產生了哪些影響？
- 在其個人的生涯當中，語言治療界優秀的領導人物有哪些？他們的貢獻何在？
- 領導力在台灣語言治療的發展過程中扮演什麼角色？
- 未來台灣的語言治療界需要什麼樣的領導力？

（四）個人生涯故事

- 留學生劉麗容如何從一位語言學博士生轉變成為兒童語言障礙的專家？
- 美國文化對留學生劉麗容產生了什麼衝擊和影響？
- 旅美學人劉麗容對於出生地中國、成長地台灣有什麼回饋與貢獻？

- 語言病理學者劉麗容在專業領域的貢獻是什麼？
- 多元文化主義者劉麗容在公共事務上做出了哪些貢獻？

附錄二、十次訪談的逐次大綱

101. CDQ 論文獎是整個生涯中最重要的成就
102. 生涯中有多次量子跳躍式的突破
103. 姚李恕信是政治議題的啟蒙導師
104. 為 Susan Golding 助選是參與政治的契機
105. 自覺口語英文仍有不足之處
106. 寫作的起承轉合有方法
107. 有些老師喜歡學生有獨特見解
108. 翻譯很難，但很重要
109. Kay Butler 引導我寫書和參與學術活動
110. 和 Katharine Snow 同遊南非貧民窟受到震撼
111. 以 IALP 作為平台參與國際事務
112. 參與歐盟的 Intensive Program
113. 希望 IALP 在亞洲舉辦會議
114. 啟蒙導師相當可貴
201. 為姚李恕信助選而學到政治 ABC
202. 為 Susan Golding 助選而初嘗參政的成就感
203. 參政可以推動很多議題
204. 林和惠影響我去關注女性議題
205. 在西方職場中也有男女不平等的情形
206. 西班牙的語言文化對我有很大的影響
207. 沒去成西班牙，反倒來了美國

301. 在美國國會遊說 IDEA 法案的推動
302. 推動成立聖地牙哥中華歷史博物館
303. 田長霖和加州大學總校長的位置失之交臂
304. 男生和女生有不同的溝通型態
305. 從「嚴謹的文化功課」下手促進溝通能力
306. 用 RIOT 來化解文化間的隔閡
307. 從語言學轉念語言治療的過程
308. 受到嚴師的激勵
401. 我的時間管理能力是父親教出來的（第一個 T）
402. 我的天份在於我對語言的敏感（第二個 T）
403. 我的人際技巧來自於父母親的教養（第三個 T）
404. 我的紀律也是造就我的重要因素
405. 我指導學生最看重他們的紀律
406. 擴展工作需要不同的人通力合作
407. 選擇你的強項去發揮
501. 我出身於很普通的家庭
502. 得到李氏獎學金赴美留學
503. 結婚早，較晚生子
504. 婚後家庭生活很平靜安
505. 參與 ASHA 眾多的事務
506. 參與系所的評鑑
507. 在 ASHA 推動多語言和多文化有關的議案
508. 從參與學校行政中學到很多寶貴的經驗
509. 主持會議時時間的管理是很重要的
510. 台灣也應該注重多元化的議題
511. 我有三條研究路線

601. 美國人的多元文化主義是走大熔爐的路線
602. 歐洲人是多元文化主義的實踐者
603. 從本地華人和白人集會的運作模式談公民訓練
604. 華人應該繳學費去學習美國人公民社會的運作方式
605. 培育高級人才的方式
606. 談談歐巴馬
607. The world of Englishes r
608. 學習語言要有文化的素養
701. 文藝復興人的觀念
702. 領袖的條件
703. Roland Cole 的故事
704. Marilyn Boxer 的故事
705. 對語言治療有影響力的的人物
706. 歐洲的語言治療
801. 多元文化的觀念好在哪裡
802. 國際觀
803. 移民所面對的文化衝突
804. 期刊編輯的經驗
805. 多元文化的課程
901. 像人類學家一樣的去深入了解其他文化
902. 機會加上紀律造就今天的我
903. 用庖丁解牛的故事談說話的四個層次
904. 好客心和正義感
905. 期刊論文寫作的經驗
906. 寫書的經驗
907. 做期刊編輯的經驗

- 908. 學術倫理和專業倫理的問題
- 909. 人生的志趣、簡單的生活、名利問題
- 1001. 海外的華語教學
- 1002. 未來的的計畫
- 1003. 對年輕人的忠告

附錄三、十次訪談的主題大綱

一、成長經歷

- 501. 我出身於很普通的家庭
- 206. 西班牙的語言文化對我有很大的影響
- 207. 沒去成西班牙，反倒來了美國
- 502. 得到李氏獎學金赴美留學
- 503. 結婚早，較晚生子
- 504. 婚後家庭生活很平靜安穩
- 307. 從語言學轉念語言治療的過程
- 308. 受到嚴師的激勵
- 401. 我的時間管理能力是父親教出來的（第一個 T）
- 402. 我的天份在於我對語言的敏感（第二個 T）
- 403. 我的人際技巧來自於父母親的教養（第三個 T）
- 404. 我的紀律也是造就我的重要因素
- 904. 好客心和正義感

二、學術生涯

- 102. 生涯中有多次量子跳躍式的突破
- 110. Kay Butler 引導我寫書和參與學術活動

- 115. 啓蒙導師相當可貴
- 405. 我指導學生最看重他們的紀律
- 105. 自覺口語英文仍有不足之處
- 511. 我有三條研究路線
- 101. CDQ 論文獎是整個生涯中最重要的成就
- 107. 寫作的起承轉合有方法
- 804. 期刊編輯的經驗
- 905. 期刊論文寫作的經驗
- 906. 寫書的經驗
- 907. 做期刊編輯的經驗
- 908. 學術倫理和專業倫理的問題
- 902. 機會加上紀律造就今天的我
- 903. 用庖丁解牛的故事談說話的四個層次
- 909. 人生的志趣、簡單的生活、名利問題

三、專業與服務

- 103. 姚李恕信是政治議題的啓蒙導師
- 201. 爲姚李恕信助選而學到政治 ABC
- 104. 爲 Susan Golding 助選是參與政治的契機
- 202. 爲 Susan Golding 助選而初嘗參政的成就感
- 203. 參政可以推動很多議題
- 301 在美國國會遊說 IDEA 法案的推動
- 302 推動成立聖地牙哥中華歷史博物館
- 204. 林和惠影響我去關注女性議題
- 205. 在西方職場中也有男女不平等的情形
- 508. 從參與學校行政中學到很多寶貴的經驗

- 509. 主持會議時時間的管理是很重要的
- 303. 田長霖和加州大學總校長的位置失之交臂
- 505. 參與 ASHA 眾多的事務
- 506. 參與系所的評鑑
- 507. 在 ASHA 推動多語言和多文化有關的議案
- 111. 和 Katharine Snow 同遊南非貧民窟受到震撼
- 112. 以 IALP 作為平台參與國際事務
- 113. 參與歐盟的 Intensive Program
- 114. 希望 IALP 在亞洲舉辦會議
- 706. 歐洲的語言治療

四、多元文化議題

- 304 男生和女生有不同的溝通型態
- 305. 從「嚴謹的文化功課」下手促進溝通能力
- 306. 用 RIOT 來化解文化間的隔閡
- 109 文化主導思考，思考主導語言
- 510. 台灣也應該注重多元化的議題
- 601. 美國人的多元文化主義是走大熔爐的路線
- 602. 歐洲人是多元文化主義的實踐者
- 607. The world of Englishes r
- 608. 學習語言要有文化的素養
- 802. 多元文化的觀念好在哪裡
- 802. 國際觀
- 803. 移民所面對的文化衝突
- 805. 多元文化的課程
- 901. 像人類學家一樣的去深入了解其他文化

五、教育與領導

- 605. 培育高級人才的方式
- 606. 談談歐巴馬
- 701. 文藝復興人的觀念
- 702. 領袖的條件
- 705. Roland Cole 的故事
- 706. Marilyn Boxer 的故事
- 705. 對語言治療有影響力的的人物
- 108. 有些老師喜歡學生有獨特見解
- 603. 從本地華人和白人集會的運作模式談公民訓練
- 604. 華人應該繳學費去學習美國人公民社會的運作方式
- 109. 翻譯很難，但很重要
- 406. 擴展工作需要不同的人通力合作
- 407. 選擇你的強項去發揮
- 1001. 海外的華語教學
- 1002. 未來的的計畫
- 1003. 對年輕人的忠告

國科會補助專題研究計畫項下赴國外(或大陸地區)出差或研習心得報告

日期：99 年 10 月 30 日

| | | | |
|--------|---|---------|---------------------|
| 計畫編號 | NSCNSC 97-2629-H-017-001-MY2 | | |
| 計畫名稱 | 跨越溝通障礙與文化差異的藩籬：多元文化語言治療的倡導者劉麗容口述歷史計畫 | | |
| 出國人員姓名 | 曾進興 | 服務機構及職稱 | 國立高雄師範大學聽力學與語言治療研究所 |
| 出國時間 | 2009/01/25~2009/01/31； 2010/02/01~2010/01/06 | 出國地點 | 美國聖地牙哥 |

一、國外研究過程

未執行本研究的資料蒐集工作，故兩次赴美訪談主要受訪者(2009/01/26~2009/01/30；2010/02/01~2010/01/06)：訪談者以數位錄音機進行訪談。此外，訪談進行中，研究者也做筆記，特別把名詞和時間加以詳細記載，並在該次訪談後與受訪者確認名詞拼寫法及日期的正確性。必要時，亦催請受訪者提供輔助文件、圖片、或提供相關重要他人的名單，以備查證補充。第一階段的五次訪談，時地分別是：第一次訪談－2009 年 1 月 26 日下午，劉麗容辦公室；第二次訪談－2009 年 1 月 27 日上午，San Diego 往 Orange County 的路上；第三次訪談－2009 年 1 月 28 日，聖地牙哥 zoo；第四次訪談－2009 年 1 月 29 日中午，San Diego 一家中國餐館；第五次訪談－2009 年 1 月 30 日，劉麗容辦公室。第二階段的五次訪談，時地分別是：第六次訪談－2010 年 2 月 1 日下午，La Jolla 一家餐廳；第七次訪談－2010 年 2 月 2 日下午，劉教授的家；第八次訪談－2010 年 2 月 3 日下午；第九次訪談－2010 年 2 月 4 日下午；第十次訪談－2010 年 2 月 6 日上午，中華歷史博物館。

二、研究成果

見期末報告。

三、建議

四、其他

附件六

國科會補助專題研究計畫項下國際合作研究計畫國外研究報告

日期：__年__月__日

| | | | |
|------------|-----------------|-------------|--|
| 計畫編號 | NSC — — — — — | | |
| 計畫名稱 | | | |
| 出國人員 姓名 | | 服務機構 及職稱 | |
| 合作國家 | | 合作機構 | |
| 出國時間 | 年 月 日至 年 月 日 | 出國地點 | |

一、國際合作研究過程

二、研究成果

三、建議

四、其他

國科會補助專題研究計畫項下出席國際學術會議心得報告

日期：99年10月30日

| | | | |
|--------|---|---------|---------------------|
| 計畫編號 | NSC 97-2629-H-017-001-MY2 | | |
| 計畫名稱 | 跨越溝通障礙與文化差異的藩籬：多元文化語言治療的倡導者劉麗容口述歷史計畫 | | |
| 出國人員姓名 | 曾進興 | 服務機構及職稱 | 國立高雄師範大學聽力學與語言治療研究所 |
| 會議時間 | 2010/08/22-26 | 會議地點 | 雅典 |
| 會議名稱 | (中文)國際言語與嗓音治療學會大會 (英文) International Association of Logopedics and Phoniatrics；簡稱 IALP | | |
| 發表論文題目 | (中文)中文色塊測驗在幾種計分法下的信度與效度 (英文)RELIABILITY AND VALIDITY OF THE MANDARIN TOKEN TEST WITH DIFFERENT SCORING METHODS | | |

一、參加會議經過

國際言語與嗓音治療學會大會 (International Association of Logopedics and Phoniatrics；簡稱 IALP) 是國際上參與國家最多的聽語學術會議，每三年舉辦一次，今年是第 28 屆，在雅典舉行，為期五天 (8/22-26)。

IALP 是 Emil Froeschels 醫師 1924 年於維也納創辦的，目前有 53 個國家團體，有些國家有 2 個以上的團體席次，以歐洲國家為主，亞非拉都是少數，而台灣是亞洲少有的國家會員，中國、香港都無席次。

本屆大會計有 700 多篇論文發表，其中海報佔了 190 篇左右，其餘均為口頭發表。這些論文都分散在 8/23-26 等似天舉行。而 8/22 晚間則舉行開幕式，最重要的戲碼是由各會員國舉國旗進場，我國則是由聽語學會理事陳怡仁 (也是高師大博士生) 代表舉旗。開幕式中還由上屆會長巴西籍的 Mara Behlau 和希臘籍的副會長 Ilias Papathanasiou 兩人主持，致詞時當然對於目前國際聽語學術的交流多所肯定。

本次大會的主題分別有：

1. 失語症
2. 嗓音異常
3. 兒童語言障礙
4. 口吃
5. 語言治療師的教育
6. 多元文化議題
7. 輔助溝通法
8. 運動性言語障礙
9. 吞嚥異常
10. 聽力學
11. 自閉症

其中最特別的是，由美國聽語學會在美國國家衛生研究院的贊助下，舉辦了一整天五個場次的自閉症研討會，議題涵蓋：

- A. 自閉症本質及治療方式的進展
- B. 自閉症青少年療效的評估
- C. 香港和中國大陸對自閉症學童的融合教育措施
- D. 自閉症早期介入的實證研究
- E. 運用高科技的電腦技術幫助自閉症學生發展同儕互動技巧

本人的題目是 RELIABILITY AND VALIDITY OF THE MANDARIN TOKEN TEST WITH DIFFERENT SCORING METHODS，在 8/23 下午 200 發表。其內容概要是：多元計分法在失語症評量上，有敏感度高的優點，但也常被認為具訓練費時及施測不易等缺點。Odekar and Hallowell (2005)就針對這個問題，提出一個見解，主張可以用其他較為簡易的對錯計分法取代，並提出證據顯示對錯計分法的結果與多元計分法的結果無異。其實，該文的資料並未完全支持這個說法。本人與林月仙這幾年所發展的中文色塊測驗，原在兒童群體中使用，在陳奕秀的碩士論文中首次應用到成人失語症患者身上。最重要的是，我們比較 15 分計分法、5 分計分法（皆是多元計分法）和對錯計分法的差異。結果發現，對錯計分法不是高估就是低估患者的表現，而多元計分法的內部信度優於對錯計分法。所以我們的結論是，Odekar and Hallowell (2005)的說法有待商榷，15 分計分法仍是具有不可取代的地位。

二、與會心得

1. 與本人在 University of Wisconsin- Madison 的授業教授 Gary Weismer 見面，相談甚歡。目前他被延聘為 IALP 的機關刊物 *Folia Phoniatica et Logopedica* 的新任主編，未來將可以幫助台灣在這個領域的學術參與。他同意未本人所主編的台灣聽語學誌撰寫邀稿論文，回顧言語科學研究的歷史。
2. 與本人在 University of Wisconsin- Madison 的指導教授 Mick McNeil（目前為匹茲堡大學溝通障礙系主任）商討合作事宜；一是在當地舉辦兩週學術夏令營，由台灣治療師和學生自費參加，講師則由匹茲堡大學教授和當地醫學中心資深臨床人員擔任。二是由 IALP 的 motor speech disorders committee 的成員組團來台舉辦講座，提昇本地在這個領域的臨床及研究水

準。McNeil 是這個小組的核心成員，故他將熱心推動。

3. 與日本的 Kyoko Iitaka 教授交談請益，他是資深的 IALP 成員，也是教育委員會的委員，曾經多次來台訪問，對人懷有很深的慈悲心，是個非戰的和平主義者。他很支持台日的學術交流，故未來可以繼續借重他推動台日的語言治療交流。
4. Joan Klecan-Aker 教授是 Texas Christian University 的學者，他報告有關自己所發展的敘事能力評量方法，以配合兒童的敘事能力介入的基準線測量。他所提出的方法很有系統，也很值得參考，但是他自承僅在英文和西語中使用過，故歡迎各國學者與他合作邁開發其他語言的分析版本。本人覺得這是一個良機，故結束後與他商量訪台演講交流合作事宜，她當下欣然同意。
5. 在 8/25 會員大會 General Assembly 上，本人及陳怡仁（我倆均為台灣聽語學會理事）代表台灣出席，並為下屆理事人選投票。結果是 Tanya Gallagher 當選新任會長。令人高興的是，劉麗容教授繼續連任理事一職，可以代表台灣發言。劉教授並將邀請本人擔任教育委員會新任委員。

三、考察參觀活動(無是項活動者略)

四、建議

IALP 雖無美國聽語學會大會規模之大，亦無各專業學會之專精，然而卻具有悠久的歷史，更重要的是具有多元文化的特色，囊括了世界上多數具有聽與專業服務的國家。台灣在世界上多數的國際組織上都被孤立排擠，然而在這個領域裡，我們在華人文化圈中可以說是領先群倫，遠非中國和香港可以比擬的。然而，在學術發表上，我們的量卻不如香港的多，值得檢討。其中有一個原因是我們過去太缺乏國際合作，英語能力也不如香港，所以在研究產值上遠落後於香港。目前，中國大陸正在急起直追當中，可以想見三年以後，會有更多大陸人士參與這個組織的活動。因此，本人有義務在國內臨床界和學術界中，扮演橋樑角色，並大聲疾呼，莫忽視這個組織的力量。畢竟它是個聯合國組織下有關的組織，我國應該正視更積極的參與才是。

五、攜回資料名稱及內容

28th World Congress of the International Association of Logopedics and
Phoniatrics Final Programme and Abstracts

六、其他

國科會補助專題研究計畫項下赴國外(或大陸地區)出差或研習心得報告

日期：99年10月30日

| | | | |
|--------|---|---------|---------------------|
| 計畫編號 | NSCNSC 97-2629-H-017-001-MY2 | | |
| 計畫名稱 | 跨越溝通障礙與文化差異的藩籬：多元文化語言治療的倡導者劉麗容口述歷史計畫 | | |
| 出國人員姓名 | 曾進興 | 服務機構及職稱 | 國立高雄師範大學聽力學與語言治療研究所 |
| 出國時間 | 2009/01/25~2009/01/31； 2010/02/01~2010/01/06 | 出國地點 | 美國聖地牙哥 |

一、國外研究過程

未執行本研究的資料蒐集工作，故兩次赴美訪談主要受訪者(2009/01/26~2009/01/30；2010/02/01~2010/01/06)：訪談者以數位錄音機進行訪談。此外，訪談進行中，研究者也做筆記，特別把名詞和時間加以詳細記載，並在該次訪談後與受訪者確認名詞拼寫法及日期的正確性。必要時，亦催請受訪者提供輔助文件、圖片、或提供相關重要他人的名單，以備查證補充。第一階段的五次訪談，時地分別是：第一次訪談—2009年1月26日下午，劉麗容辦公室；第二次訪談—2009年1月27日上午，San Diego 往 Orange County 的路上；第三次訪談—2009年1月28日，聖地牙哥 zoo；第四次訪談—2009年1月29日中午，San Diego 一家中國餐館；第五次訪談—2009年1月30日，劉麗容辦公室。第二階段的五次訪談，時地分別是：第六次訪談—2010年2月1日下午，La Jolla 一家餐廳；第七次訪談—2010年2月2日下午，劉教授的家；第八次訪談—2010年2月3日下午；第九次訪談—2010年2月4日下午；第十次訪談—2010年2月6日上午，中華歷史博物館。

二、研究成果

見期末報告。

三、建議

四、其他

國科會補助專題研究計畫項下國際合作研究計畫國外研究報告

日期：__年__月__日

| | | | |
|------------|-----------------|-------------|--|
| 計畫編號 | NSC — — — — — | | |
| 計畫名稱 | | | |
| 出國人員 姓名 | | 服務機構 及職稱 | |
| 合作國家 | | 合作機構 | |
| 出國時間 | 年 月 日至 年 月 日 | 出國地點 | |

一、國際合作研究過程

二、研究成果

三、建議

四、其他

無衍生研發成果推廣資料

97 年度專題研究計畫研究成果彙整表

| 計畫主持人：曾進興 | | 計畫編號：97-2629-H-017-001-MY2 | | | | 計畫名稱：跨越溝通障礙與文化差異的藩籬：多元文化語言治療的倡導者劉麗容口述歷史計畫 | |
|-----------|-----------------|----------------------------|-----------------|------------|------|---|-----|
| 成果項目 | | 量化 | | | 單位 | 備註（質化說明：如數個計畫共同成果、成果列為該期刊之封面故事...等） | |
| | | 實際已達成數（被接受或已發表） | 預期總達成數（含實際已達成數） | 本計畫實際貢獻百分比 | | | |
| 國內 | 論文著作 | 期刊論文 | 1 | 2 | 100% | 篇 | |
| | | 研究報告/技術報告 | 1 | 1 | 100% | | |
| | | 研討會論文 | 1 | 1 | 100% | | |
| | | 專書 | 0 | 1 | 100% | | |
| | 專利 | 申請中件數 | 0 | 0 | 100% | 件 | |
| | | 已獲得件數 | 0 | 0 | 100% | | |
| | 技術移轉 | 件數 | 0 | 0 | 100% | 件 | |
| | | 權利金 | 0 | 0 | 100% | 千元 | |
| | 參與計畫人力 （本國籍） | 碩士生 | 1 | 1 | 100% | 人次 | |
| | | 博士生 | 0 | 0 | 100% | | |
| | | 博士後研究員 | 1 | 1 | 100% | | |
| | | 專任助理 | 0 | 0 | 100% | | |
| 國外 | 論文著作 | 期刊論文 | 0 | 0 | 100% | 篇 | |
| | | 研究報告/技術報告 | 0 | 0 | 100% | | |
| | | 研討會論文 | 0 | 0 | 100% | | |
| | | 專書 | 0 | 0 | 100% | | 章/本 |
| | 專利 | 申請中件數 | 0 | 0 | 100% | 件 | |
| | | 已獲得件數 | 0 | 0 | 100% | | |
| | 技術移轉 | 件數 | 0 | 0 | 100% | 件 | |
| | | 權利金 | 0 | 0 | 100% | 千元 | |
| | 參與計畫人力 （外國籍） | 碩士生 | 0 | 0 | 100% | 人次 | |
| | | 博士生 | 0 | 0 | 100% | | |
| | | 博士後研究員 | 0 | 0 | 100% | | |
| | | 專任助理 | 0 | 0 | 100% | | |

| | |
|--|--|
| <p>其他成果 (無法以量化表達之成果如辦理學術活動、獲得獎項、重要國際合作、研究成果國際影響力及其他協助產業技術發展之具體效益事項等，請以文字敘述填列。)</p> | <p>本計畫聘任一名博士後研究人員，在本人指導下，已完成國內期刊論文被接受一篇，國內研討會兩篇，國際研討會一篇。未來將有更多的論文發表。本人透過本計畫則有國際研討會發表一篇。更透過本計畫與聖地牙哥州立大學劉麗容教授建立良好密切之合作關係，更導致2010年在高師大與文藻學院兩場英文論文寫作工作坊，嘉惠國內教授與研究生。本人更藉著與劉教授的交流，與國際語言治療界建立更多的交流管道。</p> |
|--|--|

| | 成果項目 | 量化 | 名稱或內容性質簡述 |
|---|-----------------|----|-----------|
| 科 教 處 計 畫 加 填 項 目 | 測驗工具(含質性與量性) | 0 | |
| | 課程/模組 | 0 | |
| | 電腦及網路系統或工具 | 0 | |
| | 教材 | 0 | |
| | 舉辦之活動/競賽 | 0 | |
| | 研討會/工作坊 | 0 | |
| | 電子報、網站 | 0 | |
| | 計畫成果推廣之參與(閱聽)人數 | 0 | |

國科會補助專題研究計畫成果報告自評表

請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況、研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）、是否適合在學術期刊發表或申請專利、主要發現或其他有關價值等，作一綜合評估。

1. 請就研究內容與原計畫相符程度、達成預期目標情況作一綜合評估

達成目標

未達成目標（請說明，以 100 字為限）

實驗失敗

因故實驗中斷

其他原因

說明：

2. 研究成果在學術期刊發表或申請專利等情形：

論文： 已發表 未發表之文稿 撰寫中 無

專利： 已獲得 申請中 無

技轉： 已技轉 洽談中 無

其他：（以 100 字為限）

3. 請依學術成就、技術創新、社會影響等方面，評估研究成果之學術或應用價值（簡要敘述成果所代表之意義、價值、影響或進一步發展之可能性）（以 500 字為限）

本研究重要的發現有：文化與多元文化的議題正是劉麗容一生的言行思想的中心。美國聽語學會（ASHA）和國際嗓音與言語治療學會（IALP）則是他學術活動重要的平台，更是他參與國際事務的舞台。劉麗容做為華裔美國人，在政治事務與公共事務上有較多的參與，反映出她的才幹與興趣是多元的。做為一名學者，她不諱言她受到嚴師益友的訓誨與提攜，特別推崇 K. Butler 在她生命中帶領的角色。劉麗容的學術生涯始於語言學，以語言治療發跡，但卻不被傳統領域所束縛，近年來更跨足於華語教育，突破傳統中文學校教育的思維。她個人的生涯歷程，尤其令人敬佩，除了個人的天賦外，她更強調紀律的重要性。總之，從編纂稿可以看到一個跨越中西文化的行動派學者的言行思想的縮影，具有歷史價值。本研究將繼續進行脈絡分析與資料查證，預計在一年內撰寫成學術論文發表在相關期刊之上。此外，編纂稿除了將重新編排，補上適當的註釋，並與劉麗容商議取得相關相片，以人物特寫的形式，洽請出版社出版專書。